

外销员外贸外语指导：经贸日语常用表达 PDF转换可能丢失  
图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/33/2021\\_2022\\_\\_E5\\_A4\\_96\\_E9\\_94\\_80\\_E5\\_91\\_98\\_E5\\_c28\\_33275.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/33/2021_2022__E5_A4_96_E9_94_80_E5_91_98_E5_c28_33275.htm) クレムを出す。提出索賠。クレムを受（じゅだく）する。承認索賠。点（おてん）のついたものが相当ありましたから、社の任を追究する次第です。因有许多带污迹的物品，故此要追究贵公司的责任。契第15条に基づいてで新品の取替えを求いたします。根据合同第15条，特要求无偿调换新货。品も格も全くっておりませんので、何かのいではないかと思ひます。质量、规格完全不符，想必是出了什么差错。最初の着荷（ちゃくに）でこのようなまずいことが起こりましたので、当然今後の入荷に不安を感じます。首次到货就发生了如此令人不快的事情，因此今后的进货不禁令人担忧。このたびは、全く当社の手落ちによるものです。此次完全是弊公司失误所致。こちらの任ではありませんので、送会社とご交ください。这不是我方的责任，请与运输公司交涉。なお、今後とも以前と変わらずお引き立てのほどおい申し上げます。尚请今后一如既往倍加惠顾。送いたしました品は柵摔质强证烱毳轱蓼工 着いで当方へご返送いただければ幸いに存じます。误送之货品，烦请退还，运费由我方负担，不胜感激。クレムをまだまとめていませんので、新注文ができません。因索賠事宜尚未解决，故无法进行新的订货。今回のことで、双方の友好/易に影が出ないようにと望んでおります。希望不要因此次事件而影响双方的友好关系（贸易关系）。お互いの意が一致できないようでしたら、仲裁に申し済みまし

よう。若双方意见不能达成一致，那就申请仲裁吧。双方の努力によって、クレムのはに解されました。由于双方的共同努力，索赔问题已经得到圆满的解决。アクリル入の件につきまして、本日品不足のため破（はやく）するとのお申し出に接し、非常に憾に存じます。关于购买丙烯之事宜，今日接到贵公司因货源不足要求废约之申请，深感遗憾。金を支わなければなりません。必須支付违约金。御社が破（はやく）される以上、手付金（てつけきん）は金として取らせていただきます。既然贵公司毁约，那么定金将作为赔偿金扣留。御社の契破（はき）によって、当社は大な害を蒙（こうむ）っています。由于贵公司单方面毁约，致使弊公司蒙受重大损失。（来たる）15日までにご回答のない合は手ながら当方で置させていただきます。如果到15日还得不到答复，我方将自行处理，届时请见谅。今度の破もやむを得ない事情によるものです。这次违约也实在是出于无奈。お互いに友好的なし合いで今度の破のことを解していただく存じます。我们希望通过友好协商来解决此次的违约事件。お知り合いになれて大うれしく思います。非常高兴能认识您。お会いできて大うれしく存じます。非常高兴见到您。/幸会。お互いに努力しましょう。让我们共同努力吧。御社（おんしゃ）の友好なご力を期待しております。我们期待着贵公司的友好合作。お宅はおなじみのお得意先です。贵公司是我们的老客户了。私たちはもう旧知の仲です。我们已经是老朋友了。会社からの委で、私が皆と具体的な商をめることになっております。受公司委托，由我来和各位洽谈具体的业务。格は数量にじて割り引きます。根据

数量的多少来确定折扣率。段については、引き方をもう一度ごいただけませんでしょうか。价格方面、贵公司能否再次考虑调整一下折扣的比率呢？この段だと、もう商にはなりません。如果是这个价格的话、生意就无法做了。メカへ引きの交をおいします。请代为与厂方洽商降价事宜。この段では到底（とうてい）お引き合いかねます。若依此价、实难成交。この品物のが少々いから、一割引にしてください。这个商品的质量有少许瑕疵、故请打九折。5000万までにを下げてくださいますよう切（せつ）におい申し上げます。恳请将价格降到5000万日元。段ばかり考えて、品をおろそかにしてはいけません。不可以只讲价格、而忽略质量（应以质论价）。品はこちらがいなく保します。质量我们绝对保证。この格は着ですので、引きできません。这个价格是实盘价、不能再低了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)